

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ
ПАМЯТНИКИ
ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник

1970



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва 1974

Ю. Е. Борщевский

“МУСУЛЬМАНСКИЙ ГЕОГРАФ МУХАММАД
Б. ЙАХЙА ИЗ ИНДИИ”, “ГЕОГРАФИЯ” ХАФИЗ-И АБРҮ,
“ДЖАХАН-НАМЕ” И МУХАММАД Б. БАХР АР-РУХНИ^х

- § 1. Мухаммад б. Йахйа ал-Хиндӣ в европейской научной литературе.
- § 2. “Джахан-наме” Мухаммада б. Наджиба Бакрана и “География” Хафиз-и Абрӯ.
- § 3. Мухаммад б. Бахр ар-Рухнӣ.

§ 1. Имя Мухаммада ибн Йахйӣ ал-Хиндӣ впервые проникло в европейскую востоковедную литературу почти 90 лет назад. Краткий обзор его “странствий”, до сих пор продолжающихся по страницам этой литературы, показывает, на каких шатких основаниях производится иногда атрибуция средневековых восточных сочинений.

В 1879 г. Чарлз Рье в своем описании географического труда Хафиз-и Абрӯ перечислил упомянутые в предисловии к нему источники: “...он упоминает здесь (в предисловии. - Ю.Б.) только пять следующих названий: “Китāб Масāлик ал-Мамāлик” Абдаллāха (так. - Ю.Б.) б. Мухаммада б. Хурдādбиха; “Сувар ал-ақālīm”, написанное в Индии Мухаммадом б. Йахйей; “Джихан-наме” Мухаммада б. Наджиба Макрана, *مکران* (sic); “Сафар-наме” Нāсир-и Хусрау и “Қāнӯн ал-булдāн”, без упоминания имени автора”¹. Таково первое упоминание нашего автора в европейской научной литературе.

В статье, посвященной разбору сочинений Хафиз-и Абрӯ, В.В. Бартольд снова перечислил источники его “Географии”, снабдив упоминание о “Сувар ал-Акалим Мухаммеда б. Яхьи”

следующим пояснением: "...отрывки из этого сочинения, написанного в 748 г. гиджры, напечатаны К.Г.Залеманом (Mélanges Asiatiques, t. IX, стр. 493 sq.)². Так упомянутые Хāфиз-и Абрӯ автор и его сочинение были впервые отождествлены с конкретным, сохранившимся в нескольких списках географическим трудом "Сувар ал-ақālīm", составленным в 748/1347-48 г.

Однако среди исследователей есть разногласия по вопросу о том, кто был автором последнего сочинения. Писавшие о нем до В.В.Бартольда Б. Дорн (1860, 1871, 1876)³, Ч.Рье (1879)⁴, К.Г.Залеман (1888)⁵, как и Г.Эте (1903)⁶, вообще не связывали этот труд с именем Мухаммада б. Йахйи.

А.-З. Валиди (1915)⁷ и Дж.Крамерс (1938)⁸ вслед за В.В.Бартольдом приписывают это "Сувар ал-ақālīm" Мухаммаду б. Йахйе; В.Ф. Минорский также упоминает его в по-смертно опубликованной статье⁹.

Э.Блоше (1905)¹⁰, И.Ю.Крачковский (1955)¹¹ и Н.Д.Миклухо-Маклай (1955)¹² сомневаются в принадлежности этого сочинения данному автору, Ч.Стори (1958)¹³ ограничивается сводкой всех известных сведений, не высказывая своего отношения к вопросу, и только А.Т. Тагирджанов (1962)¹⁴ отвергает авторство Мухаммада б. Йахйи на том основании, что автор "Сувар ал-ақālīm" "жил в Кермане".

Подведем итог:

1. Никто из упомянутых исследователей не сомневался в том, что некий Мухаммад б. Йахйя существовал и написал в Индии географическое сочинение "Сувар ал-ақālīm", которое использовал Хāфиз-и Абрӯ.

2. "Сувар ал-ақālīm", составленное в 748/1347-48 г., было приписано В.В.Бартольдом Мухаммаду б. Йахйе только на основании сходства заглавий и, возможно, потому, что оно

было составлено ранее "Географии" Х̣а̣физ-и Абрӯ (не ранее 817/1414-15 г.).

3. Сомнения в авторстве Мухаммада б. Йах̣йи основаны лишь на том, что автор сохранившегося "Сувар ал-ақал̣им" жил, очевидно, в Кермане, тогда как Мухаммад б. Йах̣йя должен был жить в Индии, если верить приведенной Х̣а̣физ-и Абрӯ нисбе "ал-Хинд̣й".

§ 2. Серьезное изучение "Географии" Х̣а̣физ-и Абрӯ затруднено отсутствием критического издания этого текста, однако даже просмотр отдельных рукописей позволяет сделать некоторые предварительные заключения о структуре этого сочинения и манере использования автором его основных источников, а также уточнить ряд деталей¹⁵.

Структура "Географии" довольно своеобразна и представляет своего рода синтез трех различных литературных жанров. Обширное введение содержит географический обзор мира и написано в жанре объяснительных записок к карте мира; основная часть сочинения посвящена описанию отдельных стран и регионов и составлена по схеме, типичной для книг "о путях государств" - мас̣алик ал-мам̣алик; наконец, значительная часть материала оформлена в виде локальных историй, которые в таком объеме обычно не включались в сочинения типа "масалик ал-мам̣алик".

Х̣а̣физ-и Абрӯ использовал довольно много различных источников, и его "География" в значительной мере компилятивна, причем некоторые особенности текста позволяют предположить, что это сочинение не было окончательно отредактировано автором. Стилистические огрехи, непоследовательность в указаниях на источники, легко устранимая при авторской правке, отсутствие географических карт в большинстве дошедших до нас рукописей, отсутствие заглавия и другие детали наво-

дят на мысль, что мы имеем дело с черновым вариантом сочинения. Однако независимо от того, верна эта догадка или нет, именно недоработанность "Географии" придает ей специфический интерес, ибо позволяет в какой-то мере проникнуть в методы работы средневекового компилятора.

Еще В.В. Бартольд, а вслед за ним И.Ю. Крачковский писали, что Хāфиз-и Абрӯ пользовался написанной для фатимида ал-'Азйза (365-386/975-996) Хасаном б. Аҳмадом ал-Мухаллабй "Китāб ал-масāлик ва-л-мамāлик"¹⁶. Текст "Географии" позволяет уточнить это высказывание:

¹⁷ صاحب کتاب مسالك الممالك (كذا) که اکثر این کتاب ترجمه آن است میگوید...
"И автор "Китāб масāлик ва-л-ма/мā/лик", - а бōльшая часть этой книги /представляет/ ее перевод, - говорит...".

В другом месте поясняется, чье это было сочинение:
ودر کتاب مسالك الممالك که منسوب بعزیزی (كذا) که از خلفای فاطمیه بوده

¹⁸ است تالیف حسن بن المهلبی چنین تقریر میکند...
"И в "Китāб масалик ал-мамāлик", посвященной 'Азйзу, который был из фатимидских халифов, /и/ сочиненной Хасаном б. Аҳмадом ал-Мухаллабй, таким образом изложено..."

В тексте несколько подобных упоминаний. По всей видимости, именно это арабское сочинение было в 817/1414-15 г. преподнесено Шāхруху и по его велению переведено Хāфиз-и Абрӯ. Оно и стало своего рода стержнем основной части "Географии", на который были "нанизаны" сведения, почерпнутые из других источников. Хāфиз-и Абрӯ не было смысла скрывать это, ибо его патрон был в курсе дела. Однако он постарался замаскировать основной источник вводной части своего сочинения. Перечисляя использованные им материалы, Хāфиз-и Абрӯ пишет в предисловии, что в их числе были

... و دیگر از کتب متعدد در این قسم چون فن هیئت که کلی احوال ارض
 و بحار و خواص هر موضعی شرح داده اند و کتاب مسالك الممالک از تصنیف
 عبد الله بن خرداد (کذا) و صور الاقالیم محمد بن یحیی که در هند تألیف کرده است
 و جهان نامه مصنف محمد بن یحیی بکرا (کذا) و سفرنامه ناصر خسرو و
 قانون البلدان مؤلف ...¹⁹ و دیگر سایل و رقاع و فصول از انواع آنچه معلوم
 توانست کرد و بعد از مقابلد با یکدیگر بر آنچه خاطر قرار گرفت و در نسخ
 مختلف متنقو علیه بود نقل کرده آمده ...²⁰

"...и другие из многочисленных книг на эту тему, как /книги/
 по искусству астрономии, в которых полностью описано состоя-
 ние земли и морей и особенности каждой местности, и "Китāб
 масāлик ал-мамāлик" из сочинений 'Абдаллаха б. Муҳаммада
 Ҳурдāм/биха/, и "Сувар ал-ақāлим" Муҳаммада б. Йаҳйи, ко-
 торую он сочинил в Индии, и "Джахāн-нāме" Муҳаммада б.
 Наджйба Бакрā/на/, и "Сафар-нāме" Нāсир-и Ҳусрау, и "Қā-
 нун ал-булдāн", сочинение..., и другие трактаты, записки и гла-
 вы /того же/ рода, какие удалось обнаружить. И после срав-
 нения их друг с другом пересказали /здесь/ то, что избрали
 по /своему/ разумению и в чем различные рукописи совпада-
 ли".

По этим словам можно заключить, что Ҳāфиз-и Абрӯ
 действительно использовал все эти названные и неназванные
 по титулам источники; собственно говоря, все писавшие о
 "Географии" так и решили. Однако обращение к другому тек-
 сту показывает, что мы имеем дело с мистификацией.

Вот что пишет Муҳаммад б. Наджйб Бакрāн, автор со-
 ставленной в 605/1208-09 г. и упомянутой Ҳāфиз-и Абрӯ "Джа-
 хāн-нāме":

... مبالغ زيچ قدیم و جدید و حدیث و کتب نجوم که در این شیوه بکار

آید حاصل کردیم و جمله بایکدیگر مقابله کردیم چه بیشتر مخالف یکدیگر بود
 و بقدر وسع و امکان احتیاط بجای آوردیم تا بعضی از آن محقق شد و همچنین
 کتاب اشکال اقالیم کی محمد بن بحر الرهنی تالیف کرده است و کتاب مسالک
 الممالک کی عبد الله بن محمد بن خرداد به جمع کرده است و سفرنامه ناصر
 خسرو و غیر آن جمع کردیم و جمله را بایکدیگر موازنه کردیم تا آن اختلاف
 باندکی باز آمد ...²¹

"Мы достали /некоторое/ количество древних и новых астро-
 номических таблиц и книг по астрономии, которые потребны
 для такого дела, и каждую из них сравнили друг с другом,
 потому что большинство из них противоречили друг другу, и
 по мере способности и возможности проявили осмотрительность,
 так что некоторые из них были /нами/ исправлены. И точно
 так же собрали мы вместе "Китāб-и ашкāl-и ақālīm", кото-
 рую сочинил Мухаммад б. Бахр ар-Рухнй, и "Китāб-и масāлик
 ал-мамāлик", которую составил Абдаллах б. Мухаммад б.
 Хурдādбих, и "Сафар-нāме" Нāсир-и Хусрау, и другие /книги/,
 каждую из них сопоставили друг с другом, чтобы хоть в не-
 которой степени устранить те противоречия".

Сопоставление приведенных отрывков показывает, что
 Хāфиз-и Абрū полностью заимствовал слова Мухаммада б. Над-
 жйба Бакрāна, лишь перефразировав их и изменив непонятые
 им места; кроме того, он включил в этот заимствованный пе-
 речень источников название той самой книги, из которой он
 взял этот перечень: совершенно ясно, что мы имеем здесь де-
 ло с сознательной маскировкой.

Прямых заимствований из "Джахāн-нāме" в "Географии"
 Хāфиз-и Абрū очень много. Структура ее вводной части повто-
 ряет в основном построение "Джахāн-нāме". Взятые из "Джа-
 хāн-нāме" конкретные сведения иногда снабжены ссылкой на

источник²², но таких ссылок нет, когда заимствования носят общий характер – рассуждения о цели сочинения, о трудности его составления и т.п. Ограничимся еще одним примером. Хā-физ-и Абрӯ пишет:

و این تالیف در شهر سنه سبع عشر و ثمانمائه اتفاق افتاده مقصود از ذکر تاریخ در این محل آن است که ممکن است که بروزگار دراز تبدیل در این مواضع و اشکال راه یابد چون خراب شدن موضعی و آبادان شدن دیگری و منقطع شدن جیحونی و روان شدن دیگری و خشک شدن دریائی و پدید آمدن دیگری و تغییر وضع کوهی و آنچه بدین ماند چه این جمله ممتنع و مستحیل نیست و ممکن است²³

“И это сочинение было составлено в 817 году, а цель упоминания даты в этом месте та, что возможно, что по прошествии длительного времени перемены проложат себе путь в эти местности и изображения на картах, такие, как запустение какой-либо местности и благоустройство другой, пересыхание какой-либо реки и возникновение другой, усыхание какого-нибудь моря и появление другого, изменение положения какой-либо горы и тому подобное, ибо ничего недопустимого и невероятного во всем этом нет, и это /вполне/ возможно”.

А вот что пишет Мухаммад б. Наджіб Бакрāн:

و در شهر سنه خمس و ستمائه هجری این شکل تمام شد و مقصود از ذکر تاریخ آن است که ممکن است که بروزگار دراز تبدیلی بدین وضع راه یابد چون خراب شدن بعضی مواضع و آبادان شدن دیگری و منقطع شدن جیحونی و روان شدن دیگری و خشک شدن دریائی

و پدید آمدن دیگری و تغییر وضع کوهی و آنچه بدین ماند چه این
 جمله ممنوع و مستحیل نیست و ممکن است²⁴

“И в 605 году хиджры эта карта была закончена, а дата упомянута потому, что возможно, что по прошествии длительного времени какая-нибудь перемена проложит путь в это состояние, вроде запустения некоторых местностей и благоустройства других, пересыхания какой-либо реки и возникновения другой, усыхания какого-нибудь моря и появления другого, изменения положения какой-либо горы и тому подобное, ибо ничего недопустимого и невероятного во всем этом нет, и это /вполне/ возможно”.

Как видим, заимствование текстуальное, Хāфиз-и Абрӯ изменил лишь год, вместо слова “карта” вставил “сочинение” и добавил еще несколько, в общем совершенно лишних, слов,

Сопоставление вводной части “Географии” с текстом “Джахāн-нāме” приводит к следующим выводам:

1. “Джахāн-нāме” послужила образцом для этой части “Географии”, причем Хāфиз-и Абрӯ постарался скрыть это и представить дело так, будто это сочинение было всего лишь одним из его источников конкретных географических сведений.

2. По всей видимости, с точки зрения Хāфиз-и Абрӯ заимствования общего, структурного характера умаляли его авторский престиж, тогда как пересказ конкретных сведений из сочинений предшественников был обычен для средневековой литературной практики.

3. Отдельные места списка “Джахāн-нāме”, которыми располагал Хāфиз-и Абрӯ, были им неверно прочтены. Если замечой титула “Джахāн-нāме” на “Джахāн-и дāниш” (см. выше, прим. 22) мы обязаны скорее всего невнимательности

переписчика, то "Сувар ал-ақалїм" Мухаммада б. Йаҳйи, которую он сочинил в Индии", "создал" сам Ҳафиз-и Абрӯ.

В ленинградской рукописи имя автора "Ашкāl ал-ақālїм" приведено не со всеми точками в форме محمد بن بحر الرهنی (см. рис. 2, строка 20); в парижском списке "Джа-хāн-нāме" (л. 167а; см. рис. 3) оно еще более искажено: محمد بن بحر الرهنی. Очевидно, искажено оно было и в списке, которым пользовался Ҳафиз-и Абрӯ: не разобрав нисбу "ар-Рух-нї", происходящую от малоизвестного местечка под Керманом, и имя Баҳр, написанное без точек, Ҳафиз-и Абрӯ превратил Мухаммада б. Баҳра в Мухаммада б. Йаҳйу (یحی) похоже по очертаниям на بحر) и пояснил, что писал он в Индии (الرهنی ← الهندی). Так возник "мусульманский географ Мухаммад б. Йаҳйа из Индии". Перемена заглавия приписанного ему труда с "Ашкāl ал-ақālїм" на равнозначное по смыслу "Сувар ал-ақālїм" ("Изображения, или Карты, климатов") не должна вызывать удивления. Заглавия мусульманских сочинений далеко не так устойчивы и однозначны, как полагают некоторые исследователи: недошедший до нас труд Абӯ Зайда ал-Балхї именовался и "Сувар ал-ақālїм", и "Ашкāl ал-билād", и "Тақвїм ал-булдāн"; Гардїзї называет утраченную книгу Джайхāнї то "Китāб ал-ахбār", то "Масāлик вал-мамāлик", то "Китāб-и тавārїх"; Бїрўнї именует "Масāлик ал-мамāлик" Истахрї - "Ашкāl ал-ақālїм". Подобных примеров множество, и они лишней раз подчеркивают, что атрибуция арабских и персидских сочинений только по их названиям часто ведет к ошибкам.

В данном случае такая атрибуция в сочетании с ошибкой Ҳафиз-и Абрӯ не только ввела в научный обиход никогда не существовавших автора и сочинение, но и скрыла реальное, хотя и не обнаруженное пока арабское, скорее всего географическое, сочинение и весьма интересного автора.

§ 3. Йāкūt сообщает²⁵, что Абū-л-Хусайн Мухаммад б. Бахр ар-Рухнī аш-Шайбāнī происходил из племени Шайбāн, родился в керманском селении Рухн и жил в Нармāшīре и был "известен добропорядочностью и осведомленностью" в религиозно-правовых науках. Цитируя по книге "Китāб ар-риджал" Ахмада ая-Наджжāшī (377/982-83-450/1058-59), Йāкūt пишет, что ар-Рухнī "был в мазхабе своем поднявшимся на высшие ступени, а хадис его был близким к безупречности". Другой цитируемый Йāкūtом автор сообщает, что ар-Рухнī "был восприимчивым, памятливым, заучившим восемь тысяч хадисов... Он изучал ал-ґарā'иб (т.е. редкие выражения в Коране и хадисах); прожил до глубокой старости".

Ар-Рухнī был крайним шиитом, и тот же автор сообщает, что "был он знатоком генеалогий и известий о людях, шиитах по мазхабу, в чем проявил неумеренность".

В числе сочинений ар-Рухнī Йāкūtом упомянута "Китāб ал-бида" и "...книга, которую он назвал "Китāб ниҳал ал-'араб" ("Книга вероучений арабов"), в которой он говорит "о расхождении /среди/ арабов в сей стране во время ислама и о тех, кто из них был шиитом, кто из них был хариджитом или суннитом... И нашел я часть этой книги, в которой он говорил о толках жителей Востока, особенно Кермана, Систана, Хорасана и Табаристана. И сказал он в ней, что у него есть другое сочинение, которое он назвал "Китāб ад-далā'ил илā ниҳал ал-қабā'ил" ("Книга указаний о толках племен")".

По данным Āḡā Бузурга Тихрāнī²⁶, Мухаммад б. Бахр ар-Рухнī в 286/899 г. совершил паломничество в Кербелу, возможно, был еще жив в 342/953-54 г., и ему якобы принадлежало около 500 сочинений.

В своем географическом словаре Йāкūt приводит ряд выдержек географического характера из не называемого им сочи-

нения ар-Рухн²⁷. На основании анализа сведений Йāкūта Маркварт предположил, что ар-Рухн²⁸ жил в 888-962 гг.

Суммируя эти, сравнительно немногие, сведения, мы можем сказать, что Мухаммад б. Бахр ар-Рухн²⁸, живший в Восточном Иране во второй половине IX - первой половине X в. н.э., крайний шиит, знаток фикха, генеалогий и различных религиозных толков, распространенных среди арабов, прожил долгую жизнь, был автором большого количества трудов, из которых пока по титулам известны лишь три книги, причем в этих книгах имелись и сведения географического характера.

Принадлежащее ему географическое сочинение "Ашкāl ал-ақālīm" не упоминается ни в одном из доступных мне источников, кроме "Джахан-наме". Из девяти названных Мухаммадом б. Наджйбом Бакрāном источников этой книги два до сих пор не обнаружены - это "Ашкāl ал-ақālīm" ар-Рухн²⁸ и "черновики" некоего имама Шараф ад-Дйна Тусй, якобы вывезенные им из Константинополя, а третий ("Тавārйх-хулафā") трудно идентифицировать²⁹. Поэтому даже после выделения сведений, восходящих к доступным источникам "Джахан-наме", не удалось установить, какие именно данные почерпнуты из "Ашкāl ал-ақālīm": эти данные могли быть извлечены и из записок имама Шараф ад-Дйна, и из какого-либо другого источника.

Таким образом, сейчас мы не располагаем сведениями, необходимыми для характеристики этого труда, и можем только предполагать, что он был географическим и действительно послужил источником для Мухаммада б. Наджйба Бакрāна - в конце концов у нас нет гарантии в том, что он, подобно Хāфиз-и Абрū, не заимствовал свое предисловие из какой-то более древней книги.

Примечания

^x Тезисы первых двух параграфов этой статьи были опубликованы в сборнике "Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. Тезисы докладов III годичной научной сессии ЛО ИНА, май 1967 г.", Л., 1967, стр. 34-37.

¹ Ch. Rieu, Catalogue of Persian manuscripts in the British Museum, vol. I, London, 1879, стр. 423.

² В. Бартольд, Хафиз-Абру и его сочинения, отд. оттиск из "المظفرية". Сборник статей учеников профессора Бар. В.Р. Розена, СПб., 1897, стр. 3-4.

³ B. Dorn, Über die von wirklichen Staatsrath Chanykov dem Asiatischen Museum zugekommenen Sendungen..., 12/15 Januar, -Mel., as., VI, St.-Pbg., 1863, стр. 54 (первое упоминание сочинения в европейской литературе); его же, Bericht über die Reise ins Ausland, -Mel. as., VI, стр. 574, № 3 (упомянута рукопись Британского музея, впервые определены место и дата составления сочинения); его же, Auszuge aus vierzehn morgenländischen Schriftstellern, betreffend das Kaspische Meer und angränzende Länder, -Mel. as., VII, 1876, стр. 43-44 (первое упоминание патрона, которому посвящено сочинение).

⁴ Ch. Rieu, Catalogue..., 420-421 (первая характеристика сочинения).

⁵ K. Salemann, Bericht über die Ausgabe des Mi'jar i Jamali, -Mel. as., IX, 1888, стр. 493-504 (первое краткое описание рукописи Азиатского музея (старый шифр 603 всс, новый - А253) и публикация отрывков; об авторе ничего не сказано).

⁶ H. Ethe, Catalogue of Persian manuscripts in the Library of the India Office, vol. I, Oxford, 1903, № 708.

⁷ А.-З. Валидов, Восточные рукописи в Ферганской области, - ЗВОРАО, XXII, 1915, стр. 310. Упомянута андижан-

ская рукопись из частного собрания; дата составления сочинения ошибочно принята за дату смерти его автора.

⁸ J.H. Kramers, - EI, EB, 1938, s.v. DJUGHRAFIYA, стр. 75. При ссылке на упомянутую выше работу К.Г. Залемана ошибочно указан т. X вместо IX.

⁹ V. Minorsky, A Greek crossing on the Oxus, - BSOAS, vol. XXX, pt I, 1967, стр. 45-53 (повторение цитированных выше слов Ч.Рье).

¹⁰ E. Blochet, Catalogue de manuscrits persans (Bibliothèque nationale), vol. I, Paris, 1905, № 664.

¹¹ И.Ю. Крачковский, Арабская географическая литература, - Избранные сочинения, IУ, М.-Л., 1957, стр. 397-398. Работа написана в 1941-1942 гг., учтена литература до 1950 г., издана посмертно. В указателе (стр. 894), однако, сочинение приписано Мухаммаду б. Йахйе.

¹² Н.Д. Миклухо-Маклай, Описание таджикских и персидских рукописей Института востоковедения, вып. 1. Географические сочинения, М.-Л., 1955, № 87, стр. 43-45. Повторение данных Б. Дорна и Э. Блоше о времени, месте написания и патроне автора; авторство Мухаммада б. Йахьи "нельзя считать доказанным".

¹³ C. A. Storey, Persian literature. A bio-bibliographical survey, vol. II, pt 1, London, 1958, стр. 131-132, № 191.

¹⁴ А.Т. Тагирджанов, Описание таджикских и персидских рукописей Восточного отдела Библиотеки ЛГУ, т.1. История, биография, география, Л., 1962, стр. 378, № 153.

¹⁵ Авторское название (если оно было) не установлено; краткую аннотацию и перечень рукописей см.: C.A. Storey,

Persian literature... , vol. II, стр. 132-133, № 192; к этому перечню в первую очередь следует добавить еще два списка из собрания АН УзССР, которые по совершенно непонятным причинам были приняты их описателем за историческое сочинение того же Хāфиз-и Абрӯ "Зубдат ат-тавārīх" (см. "Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР", т. У1, Ташкент, 1963, стр. 17-22). Я пользовался двумя рукописями "Географии": 1) список ГПБ, описан: В. Догп, Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliotheque imperiale publique de St. Petersburg, St.-Pbg., 1852, стр. 282-283, № ССХС (далее – ГПБ) и 2) микрофильм рукописи Британского музея Ог. 1577 (Ch. Rieu, Catalogue..., vol. I, стр. 421-424 (далее – БМ)).

¹⁶ В. Бартольд, Хафиз-и Абру и его сочинения, стр. 3-4; И. Ю. Крачковский, Избранные сочинения, т. 1У, стр. 234.

¹⁷ ГПБ, л. 146.

¹⁸ ГПБ, л. 17а.

¹⁹ Имя автора в обоих списках опущено.

²⁰ ГПБ, л. 11а; БМ, л. 9а; в обоих списках лишь мелкие расхождения, не влияющие на смысл. См. рис. 1 – факсимиле л. 9а рукописи БМ.

²¹ Мухаммад ибн Наджйб Бакрāн, Джахāн-нāме (Книга о мире). Издание текста, введение и указатели Ю. Е. Борщевского, М., 1960, стр. 9 факсимиле (= л. 2а). Иранская перепечатка текста: "Джахāн-нāме. Матн-и джугрāфий-āйй та'лиф шуда дар 605 хиджрй аз Мухаммад б. Наджйб Бакрāн", ба кӯшиш-и дуктур Мухаммад-Амйн Рйййāхй, Тегеран, 1342/1963, стр. 7. См. также рис. 2.

22 В большинстве таких ссылок "Джахāн-нāме" ошибочно названо "Джахāн-и дāниш"; это ввело в заблуждение Ч. Рье, предположившего, что это произведение является одним из источников "Географии" (см. Ch. Rieu, Supplement to the catalogue of the Persian manuscripts in the British Museum, London, 1895, стр. 110). На самом деле астрономическое сочинение "Джахāн-и дāниш", переведенное в 643/1246 г. с арабского неким Мухаммадом ал-Мас'удī (см. о нем: С.А. Storey, Persian literature..., vol. II, стр. 51, № 89), не было использовано Хāфиз-и Абрӯ, и его название появилось в тексте "Географии" либо в результате описки самого автора, либо, что вероятнее, в результате ошибки переписчика.

23 ГПБ, л. 11а; БМ, л. 9а.

24 Мухаммад ибн Наджйб Бакрāн, Джахāн-нāме, стр. 10, факсимиле (= л. 26); иранское издание – стр. 8.

25 "The Irshād al-arib ilā ma'rifat al-adib, or Dictionary of learned men of Yāqūt", ed. by D.S. Margoliuth, Leyden, vol. VI, 1913, стр. 417 и 418.

26 "Аз-Зарй'а илā таṣāниф аш-шй'а", т. II, Тегеран, 1369/1950, стр. 238, где имя приведено в следующей форме: Абӯ-л-Хусайн Мухаммад б. Бахр б. Сахл ар-Рухнй ал-Нармāшйрй ал-Кирмāнй аш-Шайбāнй.

27 "Yacut's geographisches Worterbuch" aus den Handschriften zu Berlin, St. Petersburg, Paris, London und Oxford., hrsg. von E. Wustenfelf, Leipzig, Bd I, 1866, стр. 71; Bd II, 1867, стр. 174, 401; Bd III, 1868, стр. 42-3, 213; Bd IV, 1869, стр. 206.

28 J. Marquart, Beitrage zur Geschichte und Sage von Eran; - ZDMG, Bd 49, Leipzig, 1895, стр. 630.

29 См.: Мухаммад ибн Наджйб Бакрāн, Джахāн-нāме, стр. 12-16.



Рис. 1. К статье Ю.Е. Борщевского. Л. 9а
 рукописи Британского музея Or. 1577

در ذکر بیان آن فصل دوم در بعضی چیزها در فصل اول در ذکر بیان آن فصل
فصل اول در ذکر بیان آن فصل اول در ذکر بیان آن فصل اول در ذکر بیان آن فصل
 در ذکر بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 در ذکر حاجت بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
فصل ششم در ذکر بیان آن فصل ششم در ذکر بیان آن فصل ششم در ذکر بیان آن فصل
 جذبه آنکه در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 نکرده که اگر این معانی استقصا شرح داده اند و در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 و بالافزون ازین در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 یعنی کوی که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 و از بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 که است اثبات کنیم بهر حال طول عرض شهرها و ارتفاع اجزای آنها در بعضی مواضع که
 بحکم طریقی است که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 می خوانند و در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 کذب از بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 که است طول از جهت مغرب که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 جز این حالات و جز این مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 و عرض مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 ی باید کرد چون در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 و جمله باطلی که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 شد و همچنین کتابی که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 جمع کرده است و در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 بعد از آن همین سواد است و در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که
 شهرها را احاطه و استقصا تمام بر آنجا مشب و همچنین طریقی که در بعضی مواضع که در بعضی مواضع که

Рис. 2. К статье Ю.Э. Борщевского. Л. 2а ленинградской рукописи "Джахан-нама"

167

الخاففت جزیره بود. آست معمور و مسکون آن را جزایر
 این جالدات گویند و جزایر سعاد گویند و اکنون
 خراب شدست. و آب بحر محیط بندویست فرسنگ
 اندک داشته است و این طول و عرض مواضع نهندکار
 دراز معلوم می کرده اند و در جزایرها و کتب اسیات
 بی کرده و در این باب همه حال تقلید دیگران باید
 کند پس خون بدین معنی حاجت افتاد مبالغه رخ قدم
 و جدت و کتب نجوم که درین شیوه بکار آید حاصل کردیم
 و جمله بایکدیگر مقابله کردیم حدیثی مخالف یکدیگر بود
 و تقدیر و امکان احتیاط بجای آیدیم. با بعضی از آن
 محقق شد و همچنین کتاب اشکال اقالیم که محمد بن یحیی
 الذهبی البغدادی کردست و کتاب مسالک و ممالک که عبد
 الله بن محمد بن خردادبه جمع کردست و سفرنامه
 ناصر خسرو و غیر آن جمع کردیم و جمله را با یکدیگر موازنه
 کردیم تا آن اختلاف باندکی ~~بماند~~ تعداد آن حدیثاً
 مسوّدات امام شریف الدین مازی طوسی رحمه الله که از
 دلم باز آمد جزوی یافتیم بخط او طول و عرض شهرها

Рис. 3. К статье Ю.Э. Борщевского. Л. 167
 парижской рукописи "Джахан-нама"